

阿波生活

主办：德岛县国际交流协会

二 六年三月

第一一七期

德岛县发布重要通知

为 防止新型流感扩散，为维护县民健康免受侵害，德岛县秉承国家于2005年11月颁布的行动计划，制定并出台《德岛县新型流感对策行动计划》。

德岛县十分安全

- (1) 目前尚未发现禽类向人类传染的新型流感。
- (2) 目前县内尚无高病原性禽流感发生的迹象。

但新型流感与以往的流感完全不同，一旦发生，可能会给县民的健康带来极大的危害。为此德岛县制定的行动计划的基本方针是：

严防新型流感·高病原性禽流感发生或流入

今后为消除县民的不安情绪，德岛县将及时并准确地公布与新型流感相关的信息。

德岛县为维护县民健康免受侵害，将全力以赴。同时希望得到各位县民的理解与合作。

如何避免感染新型流感

- (1) 推荐“多洗手”“多漱口”“常带口罩”
- (2) 接触死亡禽类时戴塑料手套，不要直接接触。
- (3) 发生新型流感时，请不要向发生区域移动。

欢迎各位县民将意见和相关信息告知下列单位。

* 县级整体对策信息：

危机管理局企划课危机管理担当

TEL 088-621-2708

* 新型流感信息：

保健福利部健康增进课疾病对策担当

TEL 088-621-2224

* 高病原性禽流感信息：

农林水产部畜产课环境卫生担当

TEL 088-621-2419

日语演讲比赛参赛作品



特别奖获得者 权慧兰

韩国泡菜与竹岛

我在韩国国内的时候，从来没下过厨房，来到日本后幸亏电视台做菜的节目很多，给我很大的帮助。可以毫不夸张地说，是电视节目“救了我”。最近我的手艺进步很快，邻居都夸奖我说，“你将来能做个好太太”，让我非常开心。

日本电视节目中做菜的节目不胜枚举，特别让我吃惊的是，介绍韩国菜的节目每天至少一个。离我住所不远的超市里就可以买到韩国泡菜，让我感觉十分幸福。在大多数人的印象中，韩国泡菜不单是韩国所有，在日本已经成为一种大众食品为人们所接受，那感觉就像是印度的咖喱不只是印度才有一样。这也算是一股韩流吧。从韩国泡菜到韩国明星，每天都能接受来自韩国的讯息，这让我十分开心。同时能让日本的朋友每天都能对韩国建立起来一个新的认识，这让作为韩国人的我更加开心。

不过在介绍韩国的节目中，也有一些让我感到费解，那就是竹岛问题。电视节目中与竹岛问题相关的报道每天至少一次，已经可以和韩国菜相提并论。其实让我感到费解的是，很多日本人知道韩国的辣火锅和辣酱，可

是相比之下了解竹岛的人并不多。

岛根县最早提出竹岛问题，并主张该岛的领土权归日本所有，这个问题立刻让韩国全国上下兴奋起来，当然这种兴奋完全不同于对待韩流的热情。竹岛在韩国叫做“TOKUDO”，与该岛相关的问题已经不是一两天的事情，问题的源头至少可以追溯到10年前。

TOKUDO对韩国人而言，不单是一个岛的问题，事关韩国人强烈的自尊心，其强烈程度不亚于韩国人在足球赛时表现出来的对祖国的热爱，在韩国上至大人，下至幼儿园的儿童，谈起TOKUDO的问题都能谈上一个多小时。

我们彼此间难以启齿的历史问题和领土所有权问题正是包括我在内的韩国人想和日本朋友交谈的问题。但是，现在韩国人和日本人不能坐下来谈论这件事情，不是因为事情本身有多么困难，而是很多人对待这个问题了解甚少，有些人甚至不知道竹岛在什么地方，就站出来争论领土所有权的问题。

最近，韩国和日本之间对于彼此的了解不断在加深，在彼此的文化和传统交流日益深入的同时，却没能将这种交流扩展到政治和社会等其他方面，这是何等可惜啊！相信抱有这种想法的不只是我一个人吧。

让我们从美食等美好的食物出发，并不断拓宽视野，去关注两国间存在的更多问题。只有把自己“关注”的问题告诉对方知道，对方收到讯息后才能够反馈回来相同的或不同的建议。然后才能走向更加深入的交流。

我认为通过这种交流，人与人之间的交往会更加丰富，之后带动国与国的交流，最后就能实现整个世界的和平发展。理解就是在认清现状的基础上，通过彼此间多次的意见交换来实现的。

下面再回来谈谈我个人的做菜体验，我经常和学校的朋友一同做韩国煎菜饼和日本煎菜饼吃，两种食物的材料不同，味道也不尽相同，不过我和朋友觉得两样都很好吃。

我希望将来有一天我们可以建立起相同的历史观，

共同关心竹岛问题，就像我们共同拥有韩国泡菜和寿司文化一样。

希望将来有一天，我们不仅可以拥有彼此的文化，还能够建立起相通的意识。为了迎接这一天的到来，我想我们现在要迈出的第一步就是彼此将自己看做是国家的一员，世界的一员，用更宽广的视野来看待我们共同的世界。

（韩国 权慧兰）

德 岛 名 产 美 食



§ 菠菜火锅 §

材料（3—4人份）：菠菜…4—5捆、猪肉条…200克、豆腐…1块、大蒜…半块

作法：将大蒜放入锅内煮，煮熟后放入猪肉、切好的菠菜和豆腐即可。吃的时候可根据自己的喜好做调味汁，例如：在酸橙调味汁里放入萝卜末和各种调味品。

§ 菠菜肉酱饭 §

材料（4—5人份）：菠菜…2捆、牛肉末…300克、鸡蛋…2个、调味品：红味噌酱…4大匙、白味噌酱…2大匙、白糖…4大匙、料酒…2大匙、酒…3大匙

作法：在锅内放入所有的调味品，和牛肉末一同煮熟，菠菜焯好后去水分，切成3cm左右的长度；鸡蛋煎好后和牛肉、菠菜一同盛在米饭上即可。

§ 肉松炒菠菜 §

材料（4人份）：菠菜…3捆、胡萝卜…中等1根、鲜香菇…2个、猪肉末…50克、盐和胡椒…少少、中华

调味汁

作法：将胡萝卜和鲜香菇切碎末；菠菜焯好后切成适当的长度；猪肉末炒熟后加盐、胡椒、胡萝卜末、鲜香菇末炒匀；最后加入菠菜翻炒一下后，加中华调味汁即可。

§ 菠菜土豆饼 §

材料（4 人份）：菠菜…2 捆、大土豆…2 个、盐和胡椒…少少、面粉…适量

作法：菠菜焯好后，切碎末并去水分；土豆煮熟后捣碎；菠菜末加土豆末、盐、胡椒后搅拌均匀；分成 8 等份后分别捏成圆饼，并沾好面粉；在平底煎锅内放好油后，将饼煎熟。可沾辣椒酱食用。

§ 凉拌菠菜 §

作法：焯好的菠菜切成 3cm 左右长度，在清汤内放入酱油后取出 3 分之 1 和菠菜一同搅拌，搅拌好后放进适当的容器，用剩下的 3 分之 2 的汤汁拌匀，最后根据个人喜好调味，如：放入木鱼片或酸橙汁或柚子皮。

§ 菠菜的营养成分 §

（每 100 克）

维他命 A	700 μg
维他命 B1	0.11 克
维他命 B2	0.2 克
维他命 C	60 克
钙	49 克
铁	2 克

§ 德岛与菠菜 §

德岛菠菜产量在大阪地区居首位。出产时期为 9 月至次年 5 月。主要产地有德岛市、名西郡、阿波町、美马、板野郡。冬季的菠菜味道最鲜美。营养成分十分丰富。天气越冷菠菜的叶子越肥厚，色泽口感均不错。菠菜中铁的含量很高，可以和猪肝媲美，改善贫血的效果很好。另外菠菜中还含有钙和镁，有助于增强骨质。菠菜可凉拌，可用黄油炒，也可做铜菜。

§ 烹饪菠菜时的注意事项 §

- ◆焯一下可去掉菠菜的涩味，口感更清甜。
- ◆切去根部后，在茎部切十字，以便更快焯好。
- ◆冲洗时要多用些水，茎部要仔细清洗。清洗 2、3 次后用流水冲洗一次即可。
- ◆茎部朝下放入箬箬内控水，这样做可以让菠菜保持清脆的口感。
- ◆菠菜的涩味也是菠菜的特色所在，焯的时候注意掌握火候。
- ◆在沸水中加入少许盐，将菠菜茎部先放入锅内，焯的时候用大火。
- ◆菠菜茎部焯到柔软且有弹性时即可。
- ◆用大水流冲洗到菠菜冷却，去水分的时候不要过于用力。

（日本 福岛义规）

中国内蒙古自治区的沙漠植树与教育支援



去 年 1 月 14 日（周日）蒙小松岛市退休校长会邀请，我在小松岛市的小川宾馆内做了题为《沙漠植树与教育支援》的演讲。

1997 年我认识了一位名叫乌云的中国残留孤儿，她的日本名叫立花珠美。乌云女士返回故乡德岛后做了一个演讲，详细叙述了自己在满洲所经历的苦难，我听后深受感动。结识乌云女士后，我于第二年到内蒙古自治区参加防止沙漠绿化活动。自那以后，我在内蒙古地区从事沙漠植树和教育支援活动时，都得到了乌云女士的大力协助。

乌云女士曾任中国人民政治协商会议全国委员，现任内蒙古自治区通辽市人民代表大会常务委员会副主任，同时兼任通辽市库伦旗第一中学名誉校长，以

乌云女士为主人公的电视剧《返回大草原的日子》由中日双方共同制作，曾在中国电台和日本的NHK多次播放。

1945年8月在当时的满洲兴安总省葛根廊一带，俄军突然发动袭击，1500余名民间妇女儿童被包围后全部遇害，立花家5口人在那次突袭战中命归黄泉，只有珠美（乌云）一人幸免遇难，年仅7岁的她成了草原上的一名孤儿。当时的痛苦和恐惧简直难以用语言形容。后来乌云被一对蒙汉通婚的夫妇收养，在艰苦的环境中，养父母不分昼夜地努力工作，把乌云送入大学深造。乌云就是在这种中国人的浓厚亲情的包围下成长起来，虽然没有血缘关系，但是乌云和养父母之间的情意已经远远地超出了血缘的亲情。乌云自师范大学毕业后，为了报恩，为了让中国的孩子们学会建设没有战争的和平社会，她走上教育岗位。

1981年8月乌云女士得知祖国德岛县内还有一名幸存的哥哥后，在很多好心人的帮助下，终于踏上梦萦魂绕的故乡的土地。5个月后乌云女士在临时返回中国的日子里，难舍养父母的恩情，并虑及两个孩子的将来，又考虑到众多期待她回国的孩子们，万难之中责任心促使她拒绝了哥哥的殷勤挽留，同时下决心返回内蒙古大草原。

之后，乌云女士在从事教育工作的同时，投身于防治沙漠绿化活动，计划让培育自己的中国内蒙古科尔沁沙地重新焕发绿色生机。

我原本也对环境问题特别关心，自1998年起参加绿化活动，来扼止沙漠化所带来的地球温室效应现象，现在协助乌云女士向孩子们说明植树造林的重要性，大力推进学校植树造林活动。2003年6月，又以上田会长为核心建立起内蒙古爱阳教育经济支援协会，集结众多热心的会员，支援那些因家庭贫困而无法入学的儿童；并积极推进绿化植树造林活动，以提高农牧产品的生产力，从而保障牧民们过上安定自立的生活。

附：演讲后交谈心得

* 通过乌云女士的经历，我亲身感受到战争的残酷与惨烈。那场战争已经过去60余年，但现在仍有许多人生活在不幸之中。希望大家能共同维护现在的和平社会，再也不要发动战争。

* 现在世界各地环境的人为破坏现象较为严重，地球温室效应也日渐加剧。现在已经到了全球人类共同思考如何维护我们生存环境的时刻，为了我们的下一代，请更多地关注环境问题吧。

* 日本社会的教育制度完善，教育设施充足，教育水平也很好，但是最近随着生活形态的变化，儿童精神不安定的状况及少年犯罪现象出现上升趋势。我们有必要早做对策，以谋求社会基础的稳定和教育制度的改革。

德岛县日本中日友好协会副会长

柿原春男

地震常识人人须知

大地震发生后，不同的时间带需要采取不同的对策。

◆地震发生（0分—2分）：首先保证自身安全
保证自身不被高处落下的物体所伤害。钻到桌子下面，远离家具。

日常对策：家庭内部安全检查

- 检查并增强房屋的牢固度
- 固定好家具。不要在家具上堆放物品
- 充分保管好石油炉等生火用具和危险物品

◆地震发生（2分—5分）：管理好火源，防止火灾发生
地震发生后灭火的时机有三次。感觉到震动时；大的震停止时；发现起火时。

日常对策：平常多参加预防灾害的演习，以保证关键时刻有信心灭火。

◆地震发生（5分—10分）：保证家人的安全
确保自身安全后，保证家人的人身安全。

日常对策：每月召开一次家庭预防灾害会议

- 明确家庭分工，选定灾害时期避难场所和联络方式
- 将拖鞋或运动鞋放在身边，以免脚部被碎玻璃所伤
- 准备好撬棍、铁铲、千斤顶和手电筒等救灾用品

◆地震发生（10分—半天）：确认邻居安全，互相救助
个人的应急活动十分有限，请和邻居建立互助的关系。

日常对策：平常与邻居建立互相帮助的关系

- 创造互相交流的机会
- 参加市民预防灾害组织
- 参加预防灾害训练

◆地震发生（半天—3天）：2-3天内保证自我生存能力
地震发生后，水、煤气、电、电话等生活渠道以及食物的流通可能会断绝数日。所以请作好准备，保证自己在没有任何帮助的情况下可以生存2-3天。

阪神淡路地震时，上述生活渠道的修复所需时间如下所示

水—90天后、电—7天后、煤气—84天后

日常对策：平常作好生活相关准备

◆地震发生（3天后）：开始正式的救灾活动

预防灾害机构的应急·救灾活动步入正轨，生活渠道的修复工作正式开始。志愿者们也开始援助活动。居民、企业和政府需要协同一体，重建城市。

让人头脑冷却的故事



有一个妻子脾气十分急躁，婚后经常在许多琐事上，与丈夫锱铢计较，争吵不休。

一天下班回到家后，妻子打电话告诉丈夫，在下班的路口捎几个馒头回来。丈夫满口答应。

天渐渐黑下来的时候，妻子已经把粥和菜都做好了，可是还不见丈夫回来。妻子开始担心，又有些生气。终于听到门响的时候，却见丈夫两手空空地回来。

“馒头呢？”妻子开始无法控制自己的脾气。

“没买。”丈夫的脸色居然很平静。

“你让我怎么打发今天晚上这顿饭？为什么总把我的话当耳边风？”妻子开始气愤地嚷起来。

丈夫一直没有做声，直到妻子发作完毕，才小心地卷起衣袖——胳膊上居然缠着一层厚厚的纱布！妻子大吃一惊。

“下班的路上，我被一个骑摩托车的人撞了。那个人跑了，我只好自个儿去医院包扎。口袋里的钱全部都交了医药费，所以就没有钱买馒头了。”

听完丈夫的解释，妻子开始为自己刚才的发作感到

愧疚，好久说不出话来。

“很疼吧？”妻子终于开口问道。

丈夫摇摇头说，“其实我很庆幸。”

“庆幸？”

“是的，我一直庆幸撞倒我的是一辆摩托车，而不是一辆卡车。否则，我连听你骂我的机会都没了。”

妻子的泪水夺眶而出。

还有一个类似的故事。

一雌一雄两只鸟共同生活。冬天快到了，雄鸟每日辛辛苦苦地出去捡果子，好做过冬之用。它终于捡了满满一巢，可是过了不久，它发现果子忽然少了。

雄鸟责备雌鸟：“捡果子多么难啊，你居然一个人偷吃了许多。”

雌鸟辩解说：“果子是自己少的，我没有偷吃。”

雄鸟不相信，并为雌鸟无力的辩解感到十分生气，便啄走了雌鸟。后来天下了大雨，风干萎缩的果子被雨水泡得胀大起来，又成了满满的一巢。

然而此时只剩下雄鸟在整日哀啼，“雌鸟啊，你现在在哪里？”

其实如果没有了雌鸟，就是一树果子，一山果子，一世界果子又有什么意义呢？

同样，如果没有了那个最重要的人，就是山珍海味又有什么意义呢？

所以做人遇事需要冷静。因为有时候误会的代价十分昂贵，昂贵得让我们一生都承载不起。

（摘自 SOHU 网）

幽默广场 —— 都是口误惹的祸

* 周末回家，晚饭后烟瘾犯了，打算借口去散步。在门口换鞋时，老爸问我干吗去？我说：“去散个烟！”结果老爸从我身上搜出一包白沙，狠狠K了我一顿。

* 一次从妈妈那里出来后到老婆那里去，看见老婆后，习惯性的叫了一声：“妈！”

* 早上上班，发现自行车没气了，于是想叫妈妈推到门外打气。结果我说：“把我的轮胎推出去。”妈妈迷糊了，我笑着连忙改正，结果又说成：“帮我的汽车打点气！”

* 一个女孩失恋了，我劝她：“两条腿的蛤蟆不好找，

三条腿的男人有的是啊！”

* 两个人斗嘴，突然旁边一人冒出来一句：“你们真是吃饱了事情没饭做啊！”

* 同事和人争执，急了张口来了句：“你以为我吃饭长大的啊？”我一直纳闷他到底吃什么长大的。

* 边吃饭边看帖子，边念经典的给老婆听，笑死她了，于是她对我说：“吃完饭再看吧，不然脑子消化不良！”

* 一次问一个近视的人眼睛多少度，他本想说 400 度的，结果一出口就成了 400 瓦，肚子痛死！

* 一次教育局领导视察课间操，结束后，本应由体育老师宣布“解散”，但一时情急，忘词了，憋了半天，大喊“撤退！”

* 一群同学去郊区同学家玩。我们买了几个西瓜放在厨房。叫一个同学去拿刀切，好久不见回来，正疑惑间，他手里捧着个切开的瓜来了，惊慌地说：我把南瓜给切了。大家狂笑，但两秒钟后，大家更是笑翻，原来他手里捧着个冬瓜！

* 高中有一老师姓江，酷似罗家英（演大话西游唐僧的），我去问他问题，脱口而出：“唐老师，这题……”

* 有一同事，有天我开车在路上车胎没气了，问哪里有充气的，同事说：“街上到处都是打胎的啊！”

* 一次去麦当劳买甜桶，终于轮到了，我迫不及待的说“给我两个滚筒！”没想到那服务员对我大声的说：“两个滚筒，四块钱！”

* 俺碰到一个心仪已久的女孩从澡堂里出来，想套近乎，憋了半天憋出一句：“你洗澡啊，里面男的多不多啊？”

* 有次去吃饭，结帐时对老板说：“老公！结帐！”当时老板娘就在旁边……

* 有一次我大叔见我小姑在搽大宝，突然大叫一声：“你皮肤这么好，还用护舒宝啊？”

* 刚买了房子，兴奋中给一哥们打电话：“我买房啦，

不过就一毛房（忘说“坏”字了）还得装修。”哥们说“就只有一厕所吗？那你住哪里啊？”

* 被老师留下做作业，不会做就抄别人的，然后去办公室交作业，看见老师说：“我抄完了！”

* 某君考驾驶证那天，特别紧张。考官为难他，叫他在路边有一个消防栓的地方停车。此君特紧张的说：“报告消防栓，路边有一个考官，不允许停车！”

* 公司养一狗叫：小白。某天大家逗狗，同事甲拿着一饼干对狗说到：“小白，整个办公室只有你喂我哦。”三秒钟后，整个办公室爆笑！

（摘自 YAHOO 网）

日语常识同步学



◆「モナリザ」(蒙娜丽莎)为什么面带微笑?

列奥纳多·达芬奇的画作《蒙娜丽莎》闻名世界，画中人物的微笑更是堪称经典。据说画像的模特是富翁杰康德的妻子艾丽莎贝塔，而“蒙娜丽莎”的意思就是“我的艾丽莎贝塔”。为了这幅名作达芬奇耗费了四年的光阴，想要在如此长的时间内让模特保持姿势十分困难。聪明的达芬奇请来乐师和滑稽演员来给艾丽莎贝塔解闷，所以画中的人物始终面带微笑。也有人说，蒙娜丽莎的表情看似微笑，实际上是在压抑伤痛。据说达芬奇作画期间，艾丽莎贝塔刚刚失去一个孩子。画像中人物嘴角的牵动实际上是为了掩饰内心的伤痛。

◆为什么「くしゃみ」(喷嚏)代表有人在背后讲是非呢?

民间流传打一个喷嚏表示有人在夸奖你，打两个喷嚏表示有人在背后诋毁你，打三个喷嚏表示有人在背后挖苦你，打四个喷嚏表示你要感冒了。人们认为打喷嚏不好，是因为人们觉得打喷嚏的时候，体内的灵魂会跟着流出体外，所以是坏征兆。

◆为什么「セーラー服」(水手服)的衣领特别宽大呢？

水手服源于17世纪的英国海军，当时海军的头发都很长，另外船上水源有限，洗澡的机会不是很多。所以水手们在衣领的后面围一块四方形的布，以防止弄脏衣服，最后演变成今天的水手服。

◆为什么感动的时候要流「なみだ」(眼泪)呢？

其实眼球表面每天都处在眼泪的滋润下，同时泪腺分泌的眼泪沿着泪管流向鼻道，以滋润鼻腔。当人类情绪高涨时，神经刺激泪腺分泌中枢，导致眼泪流量增大，所以出现夺眶而出的现象。还有一部分眼泪流向鼻腔，所以流泪时常伴随有吸鼻子现象。

◆为什么闭上「め」(眼睛)走路就会绕圈子呢？

因为人体的左右两边并不对称。世界上没有任何一个人的左右两边的肌肉和骨骼完全对称，总有一边的肌肉力量比较强大。当我们睁开眼睛走路的时候，可以参照周围的事物修正前进的方向。但闭上眼睛的时候，身体中肌肉力量较为强大的一边决定我们前进的方向，所以会绕圈子。

◆「さむらい」(日本武士)为什么选择剖腹自杀呢？

剖腹是日本特有的自杀方式。实际上用刀刺穿心脏或割断喉咙远比剖腹的效果明显。古代日本人选择剖腹自杀是因为，他们相信人的灵魂存在腹部，而非大脑，所以只有剖腹释放其中的灵魂才代表死亡。后来到了镰仓·室町·战国时代，日本武士中间开始流行剖腹自杀。因为剖腹自杀十分痛苦，只有如此壮烈的死亡方式才能证明武士的意志和勇气。

◆明治时期为什么要求平民起「みょうじ」(姓)呢？

江户时代在日本只有武士、富农和富商才有资格拥有姓氏。普通的平民只能在名字前加上地名以示区分。明治8年(1875年)日本法律规定平民必须拥有自己的姓氏，因为当时陆军部实行全国征兵，地名和姓名组合的方式非常不便于登记，同时也为了取消身份制度，所以政府强制施行起姓制。当时平民多召开家族会议决定姓氏，也有的平民请有学问的和尚帮忙。由于前来请教的人太多，和尚开始有些懈怠，就把住在山里的人起姓“山中”。

◆「コックさん」(厨师)为什么要带白色高帽子呢？

其实白色高帽子本来和厨师无关，只是一名厨师一时兴起带来的结果。18世纪末期法国厨师安托南·卡雷姆的手艺深受大家的喜爱，有一天他发现客人中有个人带着高高的白色帽子，心下十分喜欢，于是他在厨房烹饪的时候也戴上相同的帽子。后来帽子的高度渐渐成为评定厨师年限和水平的标志，最高的可达35厘米。另外厨师脖子上围的白毛巾的来历也十分有趣，原本围白毛巾仅是厨师长的专利。以前只有厨师长可以出入冷冻间，围白毛巾主要是为了御寒。

◆猫和狗的鼻子为什么总是「ぬれている」(湿润的)？

据说是为了保持敏锐的嗅觉。通常散发气味的微粒子和挥发性物质飘荡在空中，通过呼吸进入鼻腔，接触到鼻腔内的嗅觉上皮粘膜后感知味道。猫和狗的鼻腔为充分发挥嗅觉上皮粘膜的感知作用，分泌大量的粘液来保持鼻腔的湿润，所以猫和狗的鼻子总是湿润的。另外人类鼻子的湿润程度也是身体健康与否的一个判断基准，例如生病发烧的时候通常鼻头会比较干燥。

◆为什么洗面池下方的管道是「まがってゐる」(弯曲的)呢？

主要是为了防止老鼠或害虫沿着管道从外面侵入。弯曲的管道部分经常会存有一定的水分，从而起到堵塞的效果，既可以防止老鼠或害虫从外面爬进来，也可以防止下水的臭味逆流上来。

(中国 陈如)

2006 年度上半期 TOPIA 日语学习班指南

一 常规班 (收费)

星期	时间	班别・讲师	授 课 内 容	开课日期
周二	10:30 ↓ 12:00	初级III 田村	学习初级后半册, 条件句、因果句、被动句和敬语表达方式等内容。教材从《みんなの日本語II》第36课开始。	4/11 ~
周三	10:30 ↓ 12:00	入门 元木	面向能看懂平假名、片假名的学习者。学习日语的基本句型。教材从《みんなの日本語I》第1课开始	4/12 ~
周四	10:30 ↓ 12:00	初级I 山田	学习动词的各种活用形, 在此基础上学习句型。教材从《みんなの日本語I》第12课开始	4/13 ~
周五	10:30 ↓ 12:00	初级II 青木	学习动词的各种活用形, 及更加丰富的语言表达方式。教材从《みんなの日本語II》第26课开始。	4/14 ~
周六	10:30 ↓ 12:00	入门-初级I 多位教师	针对仅在周末参加日语学习班的学生, 教授《みんなの日本語I》的第1课-第25课。根据学生程度分成2-3个小组授课。	4/15 ~
周日	10:30 ↓ 12:00	初级II JTM	学习动词的各种活用, 及更加丰富的语言表达方式。教材从《みんなの日本語II》第26课开始。	4/9 ~
		入门-初级I 多位教师	针对仅在周末参加日语学习班的学生, 教授《みんなの日本語I》的第1课-第25课。根据学生程度分成2-3个小组授课。	4/16 ~

二 招收对象 在德岛县居住的外国人

三 授课地点 德岛县国际交流协会 (TOPIA) 详细地址及联络方式参见本页下方“发行”(左半部)
也可参照网址 http://www.ourtokushima.net/c_living(日语教室)

四 学 费 1500 日元。课时不足 10 节时收半价 (750 日元)。学费缴纳后不再返还, 换修班级不另收费。

五 其 他 3 月份开始报名, 请直接到国际协会申请 希望参加两个或两个以上课程时需要分别缴纳相应的学费
国际协会负有支持并培训对国际交流事业感兴趣的学生或教授日语的志愿者的责任和义务, 所以间中会有学生或志愿者前来参观听课。

六 特别入门班及其授课教师 (免费)

(1) 入门班 周二 10:30-12:00 村泽老师 教授假名的读写法、日常生活中必要的语言词汇练习、尽可能与上述日语班的内容衔接。随时交换生活信息和指南。无需报名, 随时均可参加。

(2) 入门班 周三 16:40-18:00 渡忍老师 教材从《みんなの日本語I》第4课开始。

(3) 入门班 周四 16:30-17:50 渡忍老师 教材从《みんなの日本語I》第22课开始

发 行		发 行
地址：〒770-0831 徳島市寺島本町西 1-61 クレメントプラザ 6 F TEL 088-656-3303 FAX 088-652-0616 http://www.topia.ne.jp E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp		地址：〒770-8570 徳島県民環境部文化国際課 徳島市万代町 1-1 TEL 088-621-2028 FAX 088-621-2850 http://www.pref.tokushima.jp 主编：李志颖

受け止めていますか、人権の重み